



中国会计英语专业技术资格考试用书

会计英语

The Language of Accounting in English

会计英语注册专业技术资格全国统一考试用书编审委员会 编

2008



 吉林大学出版社



中国会计英语专业技术资格考试用书

会计英语

The Language of Accounting in English

会计英语注册专业技术资格全国统一考试用书编审委员会 编



◎ 吉林大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

会计英语 / 会计英语注册专业技术资格全国统一考试用书编审委员会编

—长春: 吉林大学出版社, 2008.6

ISBN 978-7-5601-3875-6

I. 会… II. 会计… III. 会计—英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 095842 号

编审委员会名单

刘长立	王吉凤	王丽满
焦崇伟	张恒君	金广亭
马长坤	孙大羽	王东劲

书 名: 会计英语

作 者: 会计英语注册专业技术资格全国
统一考试用书编审委员会 编

责任编辑、责任校对: 宋睿文

吉林大学出版社出版、发行

开本: 787×1092 毫米: 1/16

印张: 27 字数: 700 千字

ISBN 978-7-5601-3875-6

封面设计: 张沐沉

长春永恒印业有限公司 印刷

2008 年 7 月 第 1 版

2008 年 7 月 第 1 次印刷

定价: 59.00 元

版权所有 翻印必究

社址: 长春市明德路 421 号 邮编: 130021

发行部电话: 0431-88499826

网址: <http://www.jlup.com.cn>

E-mail: jlup@mail.jlu.edu.cn

前 言

随着经济全球化和会计国际趋同步伐的加快，会计工作的定位已经发生了根本性变化。会计作为国际通用的商业语言，在中国会计国际化的进程中，扮演着越来越重要的角色。财政部副部长王军指出“整合专业知识，形成知识网络，碰撞裂变提升”。我国越来越多的企业要求会计人员能够阅读、分析乃至提供英文会计信息。注册会计师全国统一考试也增加了英语测试，其目的就是考察注册会计师在国际环境下，运用英语进行沟通的语言知识、语言技能和处理业务的能力。因此，为了帮助会计专业学生和企业财会人员掌握会计方面的专业英语知识，以提升择业竞争能力和工作中的晋升机会；为了帮助广大注册会计师考生多方位地把握考试大纲的内容，顺利地通过考试，我们编写了这本适用面较广和实用性较强的教材。

本书分上下两篇共十八章。上篇介绍主要英语国家美国和英国的会计语言；下篇介绍中国会计理论与实务的英文表达。

本书的主要特色如下：

一、本书和其他会计英语教材的重要不同之处是：不仅涉及如何“英译汉”——英文会计主要内容的中文意思（上篇），而且涉及如何“汉译英”——中国会计特色内容的英文表述（下篇）。

上篇中的英文材料大多取材于美英知名学者编写的广泛流行教材，保证原汁原味，让读者领略和掌握地道的会计专业英语。下篇中的材料主要选编自我国的新会计准则，可以帮助读者将具有中国特色的会计词汇、实务和理论译成较准确的英语，便于外商投资企业、外贸企业的会计人员从事涉外会计业务和与外方交流。

二、本书和其他会计英语教材的另一个重要区别是：通过比较，揭示了英国会计与美国会计在专业术语、账务处理和会计报表等方面的重要不同之处。我国出版的大多数会计英语教材均以美国会计教课书为蓝本，很少有人介绍英国会计，更没有人进行美英会计语言的比较。但是，考虑到英国会计在英联邦内几十个国家和地区的重要影响以及国际会计准则（IAS）和国际财务报告准则（IFRS）的

表述和我国会计准则的权威译文更接近于英国会计语言，这部分内容是非常必要的。

三、本书提供了上篇所有课文的中文译文和下篇所有课文的中文原文，便于读者尤其是自学者通过对照阅读全面掌握各课所包含的内容。

四、每章之后都提供了英汉对照的重要专业词汇，书后还附有专业词汇表，便于读者掌握专业术语的英文表达方法。

五、每章之后都提供了补充阅读材料（下篇中的阅读材料全部为英汉对照），有助于读者拓广会计英语知识，提高阅读能力。

六、每章之后都提供了练习题，并且书后附有所有习题的答案，有助于读者巩固学过的内容，检验学习效果，提高读、写、译方面的能力。

本书编者长期从事会计英语和会计课程双语教学工作，不仅熟悉中外会计专业理论知识，而且具有丰富的实践经验。在本书的编写过程中，我们还学习和参考了大量的相关著作、教材和文献，吸收和借鉴了相关的最新成果，在此谨向有关作者表示深深的感谢和敬意！

学海无崖。由于编者水平和编写时间等方面的限制，书中难免存在疏漏、不当之处，敬请读者给予批评指正。

编 者

2008 年 7 月

CONTENTS

Part A The language of Accounting in the United States and the United Kingdom

Chapter 1 An Introduction to Accounting

1.1 The Nature of Accounting	(3)
1.2 Management Accounting Information and Financial Accounting Information	(3)
1.3 Uses and Users of Financial Accounting Information	(3)
1.4 Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)	(4)
1.5 Ethics in Accounting	(5)
1.6 Profession of Accounting	(6)
1.7 Specialized Accounting Fields	(6)
Special Terms (专业词汇)	(6)
Exercises (练习题)	(8)
Supplementary Readings (补充阅读材料)	(10)
Types of Business Organizations 企业组织的类型	(10)

Chapter 2 Accounting Theory

2.1 Accounting Assumptions	(12)
2.2 Objectives of Financial Reporting	(13)
2.3 Qualitative Characteristics of Useful Accounting Information	(14)
2.4 The Elements of Financial Statements	(16)
2.5 Recognition and Measurement Principles for the Elements of Financial Statements	(19)
2.6 Full Disclosure	(21)
Special Terms (专业词汇)	(21)
Exercises (练习题)	(23)
Supplementary Readings (补充阅读材料)	(26)
Alternative Asset/Liability Valuation Methods	(26)
可供选择的资产负债计价方法	

Chapter 3 The Accounting Equation and Accounts

3.1 The Accounting Equation	(29)
3.2 Economic Events Have a Dual Effect on The Accounting Equation	(29)
3.3 Accounts	(30)
3.4 Principle of Debit and Credit	(31)
3.5 Effects of Transactions on the Accounting Equation	(32)
3.6 Real and Nominal Accounts	(33)
Special Terms (专业词汇)	(33)
Exercises (练习题)	(34)
Supplementary Readings (补充阅读材料)	(35)
Two-Column Account and Four-Column Account	(35)
两栏式账户和四栏式账户	

Chapter 4 The Accounting Cycle

4.1 Step 1 Collecting Data about Economic Events	(37)
4.2 Step 2 Analyzing Data about Economic Events	(37)
4.3 Step 3 Recording Economic Events in a Journal	(38)
4.4 Step 4 Posting from a Journal to Ledger Accounts	(42)
4.5 Step 5 Preparing an Unadjusted Trial Balance	(45)
4.6 Step 6 Preparing Adjusting Entries	(46)
4.7 Step 7 Preparing an Adjusted Trial Balance	(52)
4.8 Step 8 Preparing the Financial Statements	(52)
4.9 Step 9 Preparing Closing Entries	(58)
4.10 Step 10 Preparing a Post Closing Trial Balance	(58)
4.11 Proprietorship and Partnership Accounting Entities	(59)
Special Terms (专业词汇)	(59)
Exercises (练习题)	(62)
Supplementary Readings (补充阅读材料)	(65)
Use of a Worksheet 工作底表的使用	(65)

Chapter 5 Cash

5.1 Nature of Cash	(68)
5.2 Business Bank Accounts	(68)
5.3 Bank Reconciliation	(69)
5.4 Petty Cash	(69)
Special Terms (专业词汇)	(71)
Exercises (练习题)	(72)
Supplementary Readings (补充阅读材料)	(74)
Internal Control of Cash Payments 现金支付的内部控制	(74)

Chapter 6 Receivables

6.1	Classification of Receivables	(7 6)
6.2	Uncollectible Receivables	(7 6)
6.3	Allowance Method of Accounting for Uncollectibles	(7 7)
6.4	Direct Write-off Method of Accounting for Uncollectibles	(7 8)
6.5	Characteristics of Notes Receivable	(7 9)
6.6	Accounting for Notes Receivable	(7 9)
	Special Terms (专业词汇)	(8 0)
	Exercises (练习题)	(8 1)
	Supplementary Readings (补充阅读材料)	(8 3)
	Estimating Uncollectibles 估计坏账	(8 3)

Chapter 7 Inventories

7.1	Inventory Cost Flow Assumptions	(8 6)
7.2	Inventory Costing Methods under a Perpetual Inventory System	(8 7)
7.3	Inventory Costing Methods under a Periodic Inventory System	(8 9)
7.4	Valuation of Inventory at Other than Cost	(8 9)
	Special Terms (专业词汇)	(9 0)
	Exercises (练习题)	(9 0)
	Supplementary Readings (补充阅读材料)	(9 2)
	Comparing Inventory Costing Methods 比较存货成本计算方法	(9 2)

Chapter 8 Fixed Assets and Intangible Assets

8.1	Nature of Fixed Assets	(9 5)
8.2	The Cost of Fixed Assets	(9 5)
8.3	Nature of Depreciation	(9 5)
8.4	Accounting for Depreciation	(9 6)
8.5	Capital Expenditures and Revenue Expenditures	(9 8)
8.6	Disposal of Fixed Assets	(9 8)
8.7	Leasing Fixed Assets	(100)
8.8	Natural Resources	(100)
8.9	Intangible Assets	(100)
	Special Terms (专业词汇)	(102)
	Exercises (练习题)	(103)
	Supplementary Readings (补充阅读材料)	(106)
	Expenditures after Acquisition of Fixed Assets	(106)
	固定资产购置后的支出	

Chapter 9 Current Liabilities

9.1 The Nature of Current Liabilities	(109)
9.2 Short-Term Notes Payable	(109)
9.3 Current Portion of Long-Term Debt	(110)
9.4 Contingent Liabilities	(111)
Special Terms (专业词汇)	(112)
Exercises (练习题)	(112)

Chapter 10 Capital Stock Transactions and Dividends

10.1 Characteristics of a Corporation	(115)
10.2 Stockholders' Equity	(115)
10.3 Sources of Paid-in Capital	(116)
10.4 Issuing Stock	(117)
10.5 Treasury Stock Transactions	(118)
10.6 Accounting for Dividends	(119)
Special Terms (专业词汇)	(121)
Exercises (练习题)	(122)
Supplementary Readings (补充阅读材料)	(124)
Stockholders' Equity in the Balance Sheet	(124)
资产负债表中的股东权益	

Chapter 11 Income Taxes and Investments in Stocks

11.1 Corporate Income Taxes	(126)
11.2 Comprehensive Income	(128)
11.3 Accounting for Investments in Stocks	(129)
Special Terms (专业词汇)	(133)
Exercises (练习题)	(134)
Supplementary Readings (补充阅读材料)	(136)
Business Combinations 企业合并	(136)

Chapter 12 Bonds

12.1 Characteristics of Bonds Payable	(139)
12.2 The Present-Value Concept and Bonds Payable	(139)
12.3 Accounting for Bonds Payable	(142)
12.4 Bond Sinking Funds	(144)
12.5 Investments in Bonds	(144)
Special Terms (专业词汇)	(145)
Exercises (练习题)	(146)
Supplementary Readings (补充阅读材料)	(148)

Bond Redemption 债券赎回	(148)
----------------------------	-------

Chapter 13 Financial Statement Analysis

13.1 Basic Analytical Procedures	(150)
13.2 Horizontal Analysis	(150)
13.3 Vertical Analysis	(151)
13.4 Common-Size Statements	(153)
13.5 Financial Ratio Analysis	(154)
13.6 Measuring Ability to Pay Current Liabilities	(154)
13.7 Measuring Ability to Sell Inventory and Collect Receivables	(156)
13.8 Measuring Ability to Pay Long-Term Debt	(158)
13.9 Measuring Profitability	(160)
13.10 Analyzing Stock Investments	(162)
13.11 Corporate Annual Reports	(163)
Special Terms (专业词汇)	(164)
Exercises (练习题)	(164)
Supplementary Readings (补充阅读材料)	(167)
Other Tools to Evaluate Performance 评估业绩的其他工具	(167)

Chapter 14 The Important Differences in Accounting Between the United States and the United Kingdom

14.1 The Differences in Accounting Terminology	(169)
14.2 The Differences in the Methods for Balancing Accounts	(170)
14.3 The Differences in Financial Statements	(172)
Special Terms (专业词汇)	(174)
Exercises (练习题)	(175)

Part B The English Expression of Accounting in China

Chapter 15 Accounting Theory in the Basic Standard

15.1 The Objective of Financial Reports	(179)
15.2 Users of Financial Reports	(179)
15.3 Accounting Assumptions	(179)
15.4 The Fundamental Recognition Principle and Bookkeeping Method	(180)
15.5 Qualitative Requirements of Accounting Information	(180)
15.6 The Elements of Financial Statements	(181)
15.7 Accounting Measurement	(183)
Special Terms (专业词汇)	(184)

Exercises (练习题)	(184)
Supplementary Readings in Both English and Chinese	(185)
(补充阅读材料英汉对照)	
A List of Accounting Standards for Business Enterprises in China	(185)
中国企业会计准则目录	
Chapter 16 Accounting Treatments (1)	
16.1 Accounting Process	(188)
16.2 Taxes and Fees Payable	(191)
16.3 Owners' Equity	(193)
16.4 Costs and Expenses	(195)
16.5 Profit and Profit Appropriation	(197)
16.6 Foreign Currency Transactions	(198)
Special Terms (专业词汇)	(199)
Exercises (练习题)	(202)
Supplementary Readings in Both English and Chinese	(203)
(补充阅读材料英汉对照)	
Accounting Standard for Business Enterprises No. 7	
—— Exchange of Non-Monetary Assets	(203)
企业会计准则第7号——非货币性资产交换	
Chapter 17 Accounting Treatments (2)	
17.1 Inventories	(207)
17.2 Fixed Assets	(209)
17.3 Intangible Assets	(212)
17.4 Employee Benefits	(215)
17.5 Revenues	(216)
17.6 Contingencies	(219)
Special Terms (专业词汇)	(221)
Exercises (练习题)	(223)
Supplementary Readings in Both English and Chinese	(224)
(补充阅读材料英汉对照)	
Accounting Standard for Business Enterprises No. 8	
—— Impairment of Assets	(224)
企业会计准则第8号——资产减值	
Chapter 18 Financial Statements	
18.1 Balance Sheets	(239)
18.2 Income Statement	(241)
18.3 Statement of Changes in the Owners' Equity	(242)

18.4	Cash Flow Statement	(242)
18.5	The Formats of Financial Statements for General Enterprises (Chinese-English Bilingual Forms)	(245)
18.6	Notes	(251)
	Special Terms (专业词汇)	(252)
	Exercises (练习题)	(253)
	Supplementary Readings in Both English and Chinese	(254)
	(补充阅读材料英汉对照)	
	Accounting Standard for Business Enterprises No. 17—— Borrowing Costs	(257)
	企业会计准则第 17 号——借款费用	
Answers to Exercises		
	练习题答案	(260)

目 录

上篇 美国和英国的会计语言

第一章 会计导言

1.1 会计的性质	(287)
1.2 管理会计信息和财务会计信息	(287)
1.3 财务会计信息的用途和使用者	(287)
1.4 公认会计原则	(288)
1.5 会计道德规范	(288)
1.6 会计职业	(289)
1.7 专门会计领域	(289)

第二章 会计理论

2.1 会计假设	(290)
2.2 财务报告的目标	(291)
2.3 有用会计信息的质量特征	(291)
2.4 财务报表要素	(293)
2.5 财务报表要素的确认与计量原则	(295)
2.6 充分披露	(296)

第三章 会计等式与账户

3.1 会计等式	(297)
3.2 经济事项对会计等式有双重影响	(297)
3.3 账户	(298)
3.4 借贷原则	(299)
3.5 交易对会计等式的影响	(299)
3.6 实账户和虚账户	(300)

第四章 会计循环

4.1 步骤1 收集经济事项的数据	(301)
4.2 步骤2 分析经济事项的数据	(301)
4.3 步骤3 将经济事项记入日记账	(302)
4.4 步骤4 将日记账信息过入分类账	(305)
4.6 步骤5 编制调整前试算平衡表	(308)
4.6 步骤6 编制调整分录	(309)
4.7 步骤7 编制调整后试算平衡表	(314)

4.8	步骤8 编制财务报表	(314)
4.9	步骤9 编制结账分录	(319)
4.10	步骤10 编制结账后试算平衡表	(320)
4.11	个人独资企业和合伙制企业会计主体	(320)
第五章 现 金		
5.1	现金的性质	(321)
5.2	企业银行账户	(321)
5.3	银行存款余额调节表	(322)
5.4	零用现金	(322)
第六章 应收款项		
6.1	应收款项的分类	(324)
6.2	无法收回的应收款项 (坏账)	(324)
6.3	核算坏账的备抵法	(325)
6.4	核算坏账的直接转销法	(326)
6.5	应收票据的特征	(326)
6.6	应收票据的核算	(326)
第七章 存 货		
7.1	存货成本流转假设	(328)
7.2	永续盘存制下的存货成本计算法	(329)
7.3	定期盘存制下的存货成本计算法	(330)
7.4	存货不按成本计价	(331)
第八章 固定资产和无形资产		
8.1	固定资产的性质	(332)
8.2	固定资产的成本	(332)
8.3	折旧的性质	(332)
8.4	折旧的核算	(332)
8.5	资本支出和营业支出	(334)
8.6	固定资产清理	(334)
8.7	固定资产租赁	(336)
8.8	自然资源	(336)
8.9	无形资产	(336)
第九章 流动负债		
9.1	流动负债的性质	(339)
9.2	短期应付票据	(339)
9.3	长期负债的一年内到期部分	(340)
9.4	或有负债	(340)
第十章 股份交易和股利		
10.1	股份有限公司的特征	(342)

10.2	股东权益	(342)
10.3	实收资本的来源	(343)
10.4	发行股份	(344)
10.5	库存股交易	(345)
10.6	股利核算	(345)
第十一章 所得税和股份投资		
11.1	公司所得税	(348)
11.2	综合利润	(350)
11.3	股份投资的核算	(351)
第十二章 债 券		
12.1	应付债券的特征	(355)
12.2	应付债券的现值概念	(355)
12.3	应付债券的核算	(357)
12.4	债券偿债基金	(359)
12.5	债券投资	(360)
第十三章 财务报表分析		
13.1	基本分析程序	(361)
13.2	横向分析	(361)
13.3	纵向分析	(361)
13.4	共同比报表	(363)
13.5	财务比率分析	(364)
13.6	衡量偿付流动负债的能力	(364)
13.7	衡量销售存货和收回应收账款的能力	(367)
13.8	衡量偿付长期债务的能力	(369)
13.9	衡量盈利能力	(370)
13.10	分析股份投资	(372)
13.11	公司年度报告	(373)
第十四章 美英会计的重要差异		
14.1	会计术语差异	(374)
14.2	结出账户余额方法的差异	(375)
14.3	财务报表差异	(377)

下篇 中国会计的英文表达

第十五章 基本准则中的会计理论

15.1	财务报告的目标	(383)
15.2	财务报告的使用者	(383)
15.3	会计假设	(383)

15.4	基本确认原则和记账方法	(383)
15.5	会计信息的质量要求	(384)
15.6	财务报表要素	(384)
15.7	会计计量	(386)
第十六章 会计处理 (1)		
16.1	会计程序	(388)
16.2	应交税费	(390)
16.3	所有者权益	(392)
16.4	成本和费用	(393)
16.5	利润及利润分配	(394)
16.6	外币业务	(396)
第十七章 会计处理 (2)		
17.1	存货	(397)
17.2	固定资产	(398)
17.3	无形资产	(400)
17.4	职工薪酬	(402)
17.5	收入	(403)
17.6	或有事项	(405)
第十八章 财务报表		
18.1	资产负债表	(407)
18.2	利润表	(409)
18.3	所有者权益变动表	(409)
18.4	现金流量表	(410)
18.5	一般企业财务报表格式 (中英文对照)	(412)
18.6	附注	(412)
参考书目		(414)

Part A

The Language of Accounting in the United States and the United Kingdom